

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт морской геологии и геофизики
Дальневосточного отделения Российской академии наук**

"УТВЕРЖДАЮ"
Директор ИМГиГ ДВО РАН
д.ф.-м.н.
Л.М. Богомолов
" 04 "апреля" 2022 г.
Протокол Ученого Совета № 2
от 16.03.2022 г.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ИСПЫТАНИЙ

по образовательной программе высшего образования - программе подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре ИМГиГ ДВО РАН

Иностранный язык (английский)

Направление подготовки:

05.06.01 «Науки о Земле»

Направленность подготовки:

- 1.6.1 – Общая и региональная геология. Геотектоника и геодинамика
- 1.6.3 - Петрология и вулканология
- 1.6.9 – Геофизика
- 1.6.17 Океанология
- 1.6.14 – Геоморфология и палеогеография
- 1.6.18 – Науки об атмосфере и климате
- 1.6.21 Геоэкология

Направление подготовки:

06.06.01 Биологические науки

Направленность подготовки:

- 1.5.9 - Ботаника
- 1.5.15 – Экология

Форма подготовки: очная/заочная

Владивосток, Южно-Сахалинск

2022

Составитель программы: Савинцева С.И.,
Зав. каф. иностранных языков ИБМ ДВО РАН, д.ф.н.

Е.В. Терехова

Согласовано:

Заведующая отделом аспирантуры ИМГиГ ДВО РАН,
кандидат физико-математических наук

Андреева М.Ю.

Программа вступительных испытаний включает:

- аннотацию;
- требования к поступающим;
- содержание вступительных испытаний;
- список рекомендуемой литературы и ресурсов.

1. Аннотация

Программа вступительных испытаний предназначена для поступающих на образовательные программы высшего образования - программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлениям: 05.06.01 «Науки о Земле»; 06.06.01 «Биологические науки».

Цель вступительных испытаний - выявление среди поступающих в аспирантуру наиболее способных и подготовленных к освоению образовательных программ высшего образования - программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Вступительные испытания проводятся в форме вступительного экзамена (сочетание устной и письменной форм).

2. Требования к поступающим

Требования к поступающим в аспирантуру в основном соответствуют традиционным экзаменационным требованиям за полный курс неязыкового вуза, предполагающим владение иностранным языком не ниже уровня *Intermediate*.

На экзамен необходимо принести аутентичную литературу по специальности (монографии или статьи) не менее 200 страниц (объем 1 страницы принимается равным 1 800 печатных знаков).

3. Содержание вступительных испытаний

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

Говорение и аудирование

Поступающий в аспирантуру должен показать на экзамене владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации профессионального общения в пределах вузовской программной тематики.

Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора; оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

На экзамене контролируются навыки изучающего чтения. Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по

специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Оцениваются навыки изучающего чтения.

Перевод

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

Оценивается адекватность перевода.

4. Структура вступительного экзамена

1. Письменный перевод оригинального научного текста по широкой специальности экзаменуемого с иностранного языка на русский. Объем текста - 2000 печатных знаков, время выполнения - 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.

2. Устный перевод оригинального научного текста по широкой специальности экзаменуемого объемом 1200 печатных знаков. Время на подготовку – 15 минут. Разрешается пользоваться словарем.

3. Беседа на темы, связанные с будущей профессиональной деятельностью.

5. Примерные вопросы

1. Where did you receive education?
2. Did you join any scientific (learned) society while a student?
3. What Institute do you work (are you going to work) at?
4. What kind of research does the Institute do?
5. What kind of experiments are performed at your laboratory?
6. In what field do you carry on your investigation?
7. What problems do you investigate? Who advised you to take up this problem?
8. What is (will be) the subject of your thesis?
9. What are the urgent needs of geology (geophysics, oceanography, botany, ecology, etc.) nowadays?
10. Who do you think has advanced the most fundamental ideas of modern geology (geophysics, oceanography, botany, ecology, etc.) Are you familiar with these theories?

6. Критерии оценок

6.1. Критерии оценивания письменного перевода текста по специальности

Оценка «Отлично» - ставится за перевод, выполненный в требуемом объеме (2 000 знаков за 60 мин.) и без существенных смысловых искажений; допускаются 2-3 неточности в передаче лексических и грамматических значений, не влияющих на смысл предложения. (Ошибки в понимании временных форм, форм числа, степеней сравнений и т.п.).

Оценка «Хорошо» - ставится за перевод, выполненный в требуемом объеме; допускается одно существенное искажение (на уровне предложения) и 3-4 неточности в передаче

лексико-грамматических значений или при пропусках и незаконченном переводе на 15 % текста. (Под искажением понимается неверная передача значений оригинала на уровне предложения).

Оценка «Удовлетворительно» – ставится за 2-3 существенных искажения и 3-4 неточности или при выполнении перевода по объему на 75% (из-за пропусков или невыполнения нормы времени).

Оценка «Неудовлетворительно» - ставится, если перевод выполнен с таким количеством искажений и лексико-грамматических неточностей, которые свидетельствуют о непонимании основного содержания текста или при переводе текста менее чем на 70 %.

6.2. Критерии оценивания устного перевода

Оценка «Отлично» - ставится за полную передачу содержания текста, оформленную в виде четко построенных предложений, при 1 - 2 неточностях лексико-грамматического характера.

Оценка «Хорошо» - ставится за перевод, отражающий основное содержание текста с достаточной полнотой, но содержащий несущественные отклонения от вышеуказанных требований.

Оценка «Удовлетворительно» – ставится за перевод, удовлетворительно отражающий основное содержание текста, содержащий пропуски в передаче основной информации (не более 25%) и не более 1 смыслового искажения.

Оценка «Неудовлетворительно» - ставится за ответ, в котором пропущено или искажено более 25% существенной информации.

6.3. Критерии оценивания беседы на иностранном языке по вопросам, связанным со направленностью и научной работой экзаменуемого

Оценка «Отлично» – ставится в том случае, когда между экзаменуемым и экзаменационной комиссией достигается полное взаимопонимание, при этом допускаются ошибки на уровне слова, не мешающие пониманию. Темп речи должен отвечать требованиям, указанным в программе высшей школы (т.е. близок к естественному), самоконтроль хорошо развит (в рамках лексико-грамматического минимума, определяемого программой высшей школы).

Оценка «Хорошо» – ставится при достижении полного взаимопонимания между экзаменуемым и экзаменационной комиссией. Допускаются 2-3 лексико-грамматические ошибки в рамках лексико-грамматического минимума. Темп речи близок к требованиям программы. Самоконтроль сформирован для основных явлений лексико-грамматического минимума.

Оценка «Удовлетворительно» – ставится при достижении взаимопонимания между экзаменуемым и экзаменационной комиссией, которое, однако, достигается не сразу - путем дополнительных вопросов, повторов, упрощения синтаксической структуры вопросов и т.п. Темп речи ниже естественного, но не мешает взаимопониманию, встречающиеся грубые лексико-грамматические ошибки (3-4) не затрудняют восприятие и понимание речи. Самоконтроль сформирован удовлетворительно.

Оценка «Неудовлетворительно» – ставится в том случае, если ошибки экзаменуемого мешают взаимопониманию, а темп речи ниже требований программы вуза. Самоконтроль не сформирован.

7. Список рекомендуемой литературы и ресурсов

а) Основные учебники:

1. Рубцова М.Г. Полный курс английского языка. Учебник-самоучитель. Четвертое издание, исправленное и дополненное. М.: Астрель: АСТ, 2008 г.
2. Рубцова М.Г. Чтение и перевод научной и технической литературы: лексико-грамматический справочник. Учебник. 2-е изд. испр. и доп. М.: АСТ: Астрель, 2010.
3. Сивергина О.В. От азов к совершенству, Курс английского языка, Издание второе, исправленное. Москва: Высшая школа, 1999г.
4. Мальцева Н.А., Цветкова И.В., Пояганова Е.И., Заварина Н.Н. Сборник упражнений по грамматике английского языка. Учебное пособие. М.: Глосса-пресс, 2006.
5. Шанаева Н. В. Краткая грамматика английского языка в таблицах и схемах. Новосибирск: Наука, Сибирское отделение, 1990.

б) Справочные издания:

1. Новый большой англо-русский словарь: в 3-х т. Около 250 000 слов/. Апресян Ю.Д., Медникова Э.М., Петрова А.В., и др. Под общ. рук. Э.М. Медниковой и Ю.Д. Апресяна. – М.: Рус. Яз., 1993 - 832 стр.
2. Англо-русский словарь / Сост. Мюллер В. К, Боянус С.К. – К.: Канон, 2000.
3. Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Новый словарь справочник активного типа (на английском языке). - М.: Флинта: Наука, 1999.
4. Циммерман М.Г., Веденева К.З. Русско-английский научно-технический словарь переводчика. М.: «Наука», 1997.

в) Электронный словарь:

АВВУУ Lingvo

г) Интернет-ресурсы:

1) Словари и информационно-образовательные сайты:

<http://www.lingvo-online.ru>

<http://www.multitran.ru>,

<https://en.wikipedia.org>

2) МОДК:

<https://www.edx.org>

<https://www.coursera.org>